

国际汉语教学通用课程大纲

ໂຄງຮ່າງຫຼັກສູດການສິດສອນພາສາຈີນ
ທີ່ໃຊ້ທົ່ວໄປໃນສາກົນ



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

国际汉语教学通用课程大纲

ໂຄງຮ່າງຫຼັກສູດການສິດສອນພາສາຈີນ
ທີ່ໃຊ້ທົ່ວໄປໃນສາກົນ



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

ໂຄງຮ່າງຫຼັກສູດການສິດສອນພາສາຈີນ
ທີ່ໃຊ້ທົ່ວໄປໃນສາກົນ

国际汉语教学通用课程大纲



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

国际汉语教学通用课程大纲: 老挝语、汉语对照 / 国家汉办 / 孔子学院总部编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009. 11

ISBN 978-7-5600-8453-4

I. ①国… II. ①国… III. ①汉语—对外汉语教学—教学大纲 IV. ①H195.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 213689 号

出版人: 于春迟

责任编辑: 周 微

封面设计: 张 峰

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 17.75 插页: 0.25

版 次: 2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-8453-4

定 价: 49.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 184530001

编 委 会

主任：许 琳

委员（以姓氏笔画为序）：

马箭飞、王永利、白建华（美国）、刘 骏（美国）、
吴坚立（澳大利亚）、赵国成、赵金铭、赵 勇（美国）、
徐 弘（加拿大）、龚亚夫、谢绵绵（加拿大）

研 制 组

组长：赵金铭、徐 弘（加拿大）、许 琳、
马箭飞、赵国成、王永利

主要参与人员（以姓氏笔画为序）：

丁安琪	（北京外国语大学）
马德安	（美国麻州国宾中学）
方欣欣	（加拿大阿尔伯塔省教育厅）
毛 悦	（北京语言大学）
王 波	（北京外国语大学）
王蒞文	（美国西点军校）
王锦红	（国家汉办 / 孔子学院总部）
王 巍	（吉林大学）
邓秀均	（中央民族大学）
冯 睿	（加拿大阿尔伯塔大学）
古川裕	（日本大阪外国语大学）
白乐桑	（法国国家东方语言文化学院）
白建华	（美国肯杨大学）
刘长征	（北京语言大学）

刘芳芳	(北京外国语大学)
刘 骏	(美国亚利桑那大学)
吕滇雯	(北京外国语大学)
孙文正	(国家汉办 / 孔子学院总部)
朱 俐	(美国 CET 学术项目)
朱 勇	(北京外国语大学)
毕杰夫	(美国“海外学年”项目)
吴坚立	(澳大利亚中文教师联合会)
吴勇毅	(华东师范大学)
吴思娜	(北京外国语大学)
宋连谊	(英国伦敦大学)
张 红	(北京外国语大学)
张向华	(北京芳草地小学)
张 彤	(美国“海外学年”项目)
张彤辉	(国家汉办 / 孔子学院总部)
张学增	(德国纽伦堡爱尔兰根孔子学院)
张桂元	(哥伦比亚中国文化基金会)
张曼荪	(美国威廉大学)
张 锦	(美国麻省理工学院)
李 焱	(美国“海外学年”项目)
李 燕	(北京语言大学)
来静青	(北京外国语大学)
杨少芳	(北京外国语大学)
杨丽珍	(美国明尼苏达大学)
杨 慧	(北京外国语大学)
陈小明	(北京外国语大学)

- | | |
|--------|-----------------|
| 陈山木 | (加拿大中文教学学会) |
| 陈 昕 | (北京芳草地小学) |
| 麦文贤 | (美国爱荷华大学) |
| 卓素珊 | (澳大利亚维州中文教师协会) |
| 孟柱亿 | (韩国外国语大学) |
| 岳 薇 | (北京外国语大学) |
| 林秀琴 | (首都师范大学) |
| 林游岚 | (全美中小学中文教师协会) |
| 武 娟 | (北京外国语大学) |
| 郑梅英 | (北京市五十五中学) |
| 姚道中 | (美国夏威夷大学) |
| 施仲谋 | (香港大学) |
| 柯彼德 | (德国美因兹大学) |
| 贺大卫 | (澳大利亚墨尔本大学) |
| 贺 军 | (北京外国语大学) |
| 赵 菁 | (北京语言大学) |
| 赵金铭 | (北京语言大学) |
| 赵 勇 | (美国密西根州立大学) |
| 赵雪梅 | (北京语言大学) |
| 徐 弘 | (加拿大爱德蒙顿教育局) |
| 桑迪·福斯特 | (加拿大爱德蒙顿教育局) |
| 钱苏平 | (澳大利亚翩丽艾森顿文法学校) |
| 顾百里 | (美国威廉大学) |
| 崔永华 | (北京语言大学) |
| 崔颂仁 | (美国博敦大学) |
| 梁冬梅 | (北京外国语大学) |

梁彦民	(北京语言大学)
龚亚夫	(人民教育出版社)
曾妙芬	(美国弗吉尼亚大学)
谢绵绵	(加拿大爱德蒙顿教育局)
韩 曦	(新西兰外语联合会)
谭春健	(北京语言大学)
魏红霞	(澳大利亚维多利亚州教育及幼儿发展部)
魏崇新	(北京外国语大学)

说 明

1. 目 的

为顺应世界各地汉语教学迅速发展的趋势，满足各国对汉语教学内容规范化的需求，国家汉办 / 孔子学院总部组织研制了《国际汉语教学通用课程大纲》(以下简称《大纲》)。

《大纲》是对汉语作为第二语言课程目标与内容的梳理和描述，旨在为汉语教学机构和教师在教学计划制订、学习者语言能力评测和教材编写等方面提供参考依据和参照标准。

2. 原 则

2.1 科学性原则

《大纲》以语言交际能力理论为指导，参考和借鉴了多种外语和第二语言教学大纲的经验和成果，吸收了国际汉语教学的经验，并在较大范围内进行了调研。在制订方法上力求既凭借经验，又注重实证，理论与实际相结合，具有较强的科学性、典型性。

2.2 实用性原则

《大纲》从指导国际汉语教学实践的角度出发，对课程目标及学习者所应具备的语言知识、语言技能、策略和文化意识等方面，进行了分级分类描述。同时，还提供了《汉语教学话题及内容建议表》、《汉语教学话题及内容举例表》、《中国文化题材及文化任务举例表》、《汉语教学任务活动示范列表》、《常用汉语语法项目分级表》、《汉语拼音声母、韵母与声调》、《常用汉语 800 字表》、《常用汉语 1500 高频词语表》等大量具有实用参考价值的附录。使用者可以根据实际教学情况，参考、选择并增加所需要的相关内容，制订出个性化的教学大纲或教材编写纲目。

2.3 针对性原则

针对国际汉语教学从专业化日益走向大众化、普及型、应用型的发展趋势，《大纲》在编写过程中，最大可能地兼顾到小学、中学及社会人士等不同使用

对象的特点,最大限度地降低了汉语学习的难度,对目标等级也作了适当调整,突出汉语交际能力在培养语言综合运用能力中的地位,以适应国际汉语教学的实际情况。

2.4 通用性原则

《大纲》参照《国际汉语能力标准》以及《欧洲语言教学与评估框架性共同标准》等国际认可的语言能力标准,从跨文化语言教学的角度,吸收了现阶段国际汉语教学的成果与经验,对典型的汉语语言知识、文化知识等教学内容进行了梳理,并提供了具有可操作性的示例建议,以便于更多的国际汉语教学工作者在教学、师资培训、教材编写等方面参考使用。

3. 内 容

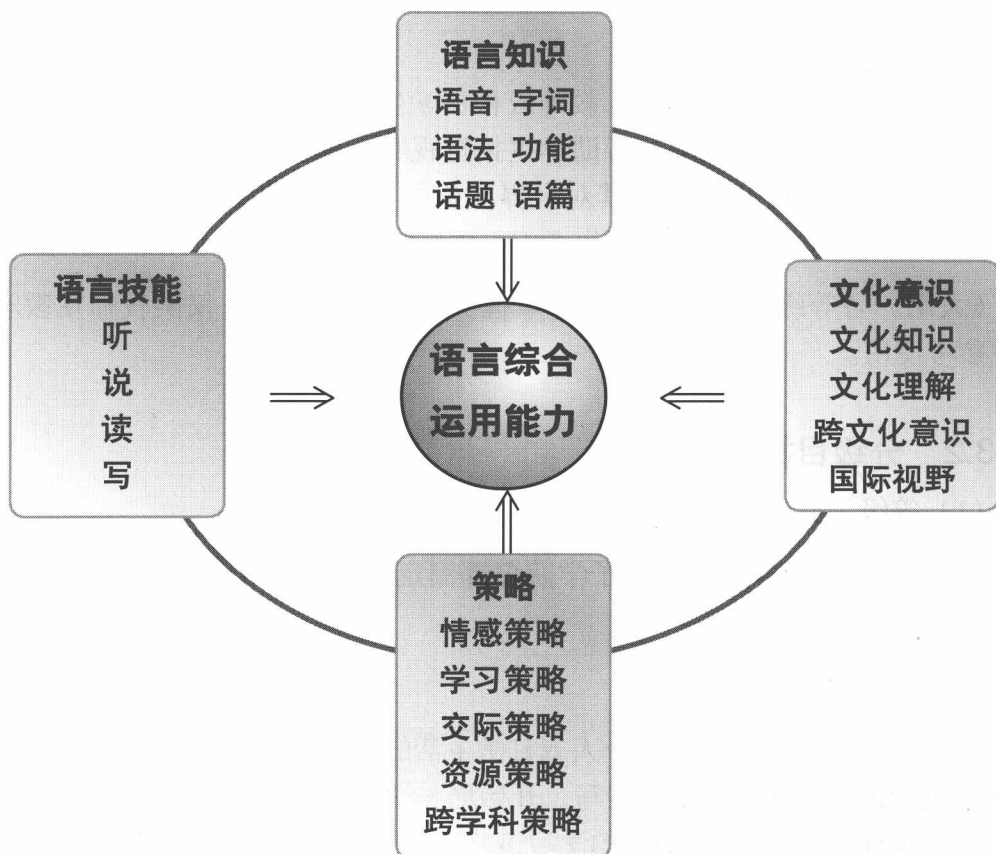
3.1 总目标

国际汉语教学课程的总目标是,使学习者在学习汉语语言知识与技能的同时,进一步强化学习目的,培养自主学习与合作学习的能力,形成有效的学习策略,最终具备语言综合运用能力。

语言综合运用能力由语言知识、语言技能、策略、文化意识四方面内容组成。其中语言知识和语言技能是语言综合运用能力的基础;策略是提高效率、促进学习者自主学习和发展自我能力的重要条件;文化意识则是培养学习者具备国际视野和多元文化意识,更得体地运用语言的必备元素。

上述四方面内容相互交叉渗透,环环相扣。如下图所示:

国际汉语教学课程目标结构关系图



(1) 语言知识

语言知识是语言综合运用能力的有机组成部分，是发展语言技能的重要基础。《大纲》从语音、字词、语法、功能、话题、语篇6个方面对语言知识进行了描述。

(2) 语言技能

语言技能是语言综合运用能力的重要组成部分。《大纲》各等级所描述的语言技能包括对综合技能的运用，以及对听、说、读、写各单项技能的分级要求。

(3) 策略

策略部分包括情感策略、学习策略（认知策略、元认知策略）、交际策略、资源策略和跨学科策略。

《大纲》各等级列表中对学习者掌握策略的要求, 仅供教师在教学过程中参考使用。

(4) 文化意识

语言具有丰富的文化内涵。教师应根据学生的年龄特点和认知能力, 逐步扩充文化知识的内容和范围, 帮助学生拓宽视野, 使学习者理解中国文化在世界多元文化中的地位和作用及其对世界文化的贡献。《大纲》的文化意识部分包括文化知识、文化理解、跨文化意识与国际视野四部分。

《大纲》各等级列表中对学习者掌握文化意识的要求, 仅供教师在教学过程中参考使用。

3.2 分级目标

(1) 等级划分的依据

《大纲》参照国家汉办/孔子学院总部制定的《国际汉语能力标准》, 将课程内容划分为五个等级。

(2) 分级目标描述

一级	学习者能理解有关个人或日常生活的基本语言材料, 可以较准确地进行词句复述、背诵及抄写。开始培养学习汉语的兴趣和信心。在教师的指导下, 初步接触简单的学习策略、交际策略、资源策略和跨学科策略。开始了解中国的文化知识, 开始具有初步的跨文化意识和国际视野。
二级	学习者能理解和掌握有关个人或日常生活的基本语言材料, 掌握基本句型, 可以造一些简单的句子, 对事物作简单的描述, 以比较简单的方式进行简单的语言交流。开始培养学习汉语的兴趣和信心。初步学习简单的学习策略、交际策略、资源策略和跨学科策略。开始了解中国的文化知识, 具有初步的跨文化意识和国际视野。
三级	学习者能理解并学习与生活相关的语言材料, 可以运用较为复杂的句型, 就熟悉的话题进行沟通、交流与描述, 可以组织简单的语段。具有学习汉语的兴趣和信心。掌握简单的学习策略、交际策略、资源策略和跨学科策略。了解简单的中国文化知识, 具有一般跨文化意识和国际视野。

四级

学习者能理解与社会生活相关的语言材料，造句的正确率高，能就熟悉的题材进行描述、解释或比较，可以进行一些基本的成段表达，能组织简单的篇章。具有学习汉语的兴趣和信心。掌握一般的学习策略、交际策略、资源策略和跨学科策略。了解中国文化中基本的文化知识，具有基本的跨文化意识和国际视野。

五级

学习者能理解多种主题的语言材料，能熟练造句，掌握一些成段表达的技巧，具备组织比较完整的篇章的能力，具备进行比较流利的语言交流的能力。对学习汉语具有较强的兴趣和信心。较全面地掌握学习策略、交际策略、资源策略和跨学科策略。比较深入地了解中国的文化知识，具有跨文化意识和国际视野。

4. 《大纲》的适用对象

《大纲》旨在为国际汉语教学工作者和汉语学习者提供服务。适用对象包括成年人与未成年人、在校学习者与社会学习者、有汉语背景者与无汉语背景者等。在校学习者包括公立及私立小学、中学（初、高中）、国际学校的学生及大学生等；社会学习者包括成人夜校、成人周末学校及汉语补习学校的学生。此外，《大纲》对中国的国际汉语教师及志愿者教师也具有参考价值，同时也为编写国际汉语教材提供了参考。

5. 《大纲》的研制过程

自2007年初，国家汉办/孔子学院总部先后组织世界各地300多位汉语教学专家和教师，参与《大纲》的编写研制。加拿大、美国、英国、法国、澳大利亚、日本、韩国、德国、俄罗斯、哥伦比亚、新加坡等多个国家的中文教师协会、孔子学院、中文教学机构等协助完成了文献搜集、基础调研、意见反馈、文稿撰写及修改等工作，在此表示感谢。

《大纲》由李锸老师和李小元老师翻译，张良民教授和老挝专家阿伦·西拉达纳昆审译，一并致谢。

由于时间较紧，调研不够，《大纲》尚有诸多不足之处，有待于在实施过程中日臻完善，欢迎广大读者提出宝贵意见。

国家汉办/孔子学院总部

2009年11月

ຄະນະກຳມະການຮຽບຮຽງ

ຫົວໜ້າ: ຊິລິນ

ກຳມະການ:

ມາຈຽນເພີຍ, ວາງຢົງລີ້, ໄບຈຽນຮວາ(ອາເມລິກາ), ລິວຈຽນ(ອາເມລິກາ), ອູຈຽນລີ້
(ອິສຕຼາລີ), ຈ້າວກົວເສີງ, ຈ້າວຈິ້ນມົງ, ຈ້າວຢົງ(ອາເມລິກາ), ຊິຮົງ(ການາດາ),
ກົງຍ້າຟູ, ເຊັຍມຽນມຽນ(ການາດາ)

ໜ່ວຍຄົ້ນຄວ້າຜະລິດ

ຫົວໜ້າ: ຈ້າວຈິ້ນມົງ, ຊິຮົງ(ການາດາ), ຊິລິນ, ມາຈຽນເພີຍ, ຈ້າວກົວເສີງ, ວາງ
ຢົງລີ້

ສະມາຊິກສຳຄັນ:

ຕິ່ງອ່ານຊີ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ)
ມາເຕີອ່ານ	(ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມໂຄບິນອາເມລິກາ)
ຟ່າງຊິ້ນຊິ້ນ	(ກົມສຶກສາທິການແຂວງອາໂບທາການາດາ)
ມາວເຢ້	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາແລະວັດທະນະທຳປັກກິ່ງ)
ວາງໂປ່	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ)
ວາງລີ້ເວີນ	(ສະຖາບັນທະຫານອາເມລິກາ)
ວາງຈິນຮົງ	(Hanban / ສູນສະຖາບັນຂົງຈີ້)
ວາງເວີຍ	(ມະຫາວິທະຍາໄລແຂວງຈີລິງ)
ເຕິ່ງຊົ່ວຈຸ່ນ	(ມະຫາວິທະຍາໄລຊົນເຜົ່າສູນກາງ)
ເຟິງຮຸ້ຍ	(ມະຫາວິທະຍາໄລອາໂບທາການາດາ)
ກູຊ່ວນອີ້	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາແລະວັດທະນະທຳຕ່າງປະເທດ ໂອສະຂາຍີ່ປຸ່ນ)
ປາຍເລີ້ຊ່າງ	(ສະຖາບັນພາສາແລະວັດທະນະທຳພາກຕາເວັນອອກ ແຫ່ງຊາດຝະລັ່ງ)
ປາຍໄບຈຽນຮວາ	(ມະຫາວິທະຍາໄລເຄັນຢອນອາເມລິກາ)

ລົວຊາງເຈົ້າ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາແລະວັດທະນະທຳປັກກິ່ງ)
ລົວຟ່າງຟ່າງ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ)
ລົວຈັນ	(ມະຫາວິທະຍາໄລຢາລິຊາງນາອາເມລິກາ)
ຫຼຍຕ່ຽນເວີນ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ)
ຊຸ່ນເວີນເຈົ້າ	(Hanban / ສູນສະຖາບັນຂົງຈື້)
ຈູລີ້	(ໂຄງການການຄົ້ນຄວ້າCETອາເມລິກາ)
ຈູຢົງ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ)
ບີເຈຟູ	(ໂຄງການ “ການຄົ້ນຄວ້າຕ່າງປະເທດ” ປະຈຳປີອາເມລິກາ)
ອູຈູນລີ້	(ສະຫະພັນຄູສອນພາສາຈີນອິດສະຕຣາລີ)
ອູຢົງອີ້	(ມະຫາວິທະຍາໄລສ້າງຄູພາກຕາເວັນອອກຈີນ)
ອູຊີນ້າ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ)
ຊິງລຽນອີ	(ມະຫາວິທະຍາໄລລອນດອນອັງກິດ)
ຈ່າງຮົງ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ)
ຈ່າງຊຽງຮົວ	(ໂຮງຮຽນປະຖົມຟາງເຊົາດີປັກກິ່ງ)
ຈ່າງທົງ	(ໂຄງການ “ການຄົ້ນຄວ້າຕ່າງປະເທດ” ປະຈຳປີອາເມລິກາ)
ຈ່າງທົງຮຸ່ຍ	(Hanban / ສູນສະຖາບັນຂົງຈື້)
ຈ່າງເຊເຈົ້າ	(ສະຖາບັນຂົງຈື້ນິວລອນປາວໄອລານເກີນເຢຍລະມັນ)
ຈ່າງກຸ້ຍຢວນ	(ກອງທຶນວັດທະນະທຳຈີນໂກລົມປີ)
ຈ່າງມ້ານຊຸ່ນ	(ມະຫາວິທະຍາໄລຫວີລູມອາເມລິກາ)
ຈ່າງຈີນ	(ສະຖາບັນເຕັກໂນໂລຢີມາສາຊູເສັດອາເມລິກາ)
ລີອງນ	(ໂຄງການ “ການຄົ້ນຄວ້າຕ່າງປະເທດ” ປະຈຳປີອາເມລິກາ)
ລີອັງນ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາແລະວັດທະນະທຳປັກກິ່ງ)
ໄລຈື້ງຊິງ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ)
ຢາງຊ້າວຟ່າງ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ)

ຢາງລີ້ເຈິນ	(ມະຫາວິທະຍາໄລມີນີຊຸຕາອາເມລິກາ)
ຢາງຮຸ້ຍ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ)
ເສີນສັງມົງ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ)
ເສີນຊ່ານມູ້	(ສະມາຄົມການສອນພາສາຈີນການາດາ)
ເສີນຊິນ	(ໂຮງຮຽນປະຖົມຟາງເຊົາດີປັກກິ່ງ)
ໄມເວີນຊຽນ	(ມະຫາວິທະຍາໄລໄອເອີວາອາເມລິກາ)
ຈົວຊູ່ຊ່ານ	(ສະມາຄົມຄູສອນພາສາຈີນວິທໍເລຍອິດສະຕຣາລີ)
ເມັງຈູ້ອີ້	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດເກົາຫຼີໃຕ້)
ເຢໂວ້ຍ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ)
ລິວຊິ້ວຊິນ	(ມະຫາວິທະຍາໄລສ້າງຄູນະຄອນຫຼວງ)
ລິນຍິວລານ	(ສະມາຄົມຄູສອນພາສາຈີນໃນໂຮງຮຽນປະຖົມແລະມັດ ທະຍົມທົ່ວອາເມລິກາ)
ອູຈ່ວນ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ)
ເຈັງເມີຍອີ່ງ	(ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມເລກທີ 55 ນະຄອນປັກກິ່ງ)
ຢາວຕ້າວຈິ່ງ	(ມະຫາວິທະຍາໄລຫາວາຢີອາເມລິກາ)
ຊີ້ຈິງໂມວ	(ມະຫາວິທະຍາໄລຮົງກົງ)
ເຄີປີເຕີ	(ມະຫາວິທະຍາໄລເມີຍຢິນຊີເຢຍລະມັນ)
ເຮີຕ້າເວີຍ	(ມະຫາວິທະຍາໄລເມີປອນອິດສະຕຣາລີ)
ເຮີຈູ່ນ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ)
ຈ້າວຈິ່ງ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາແລະວັດທະນະທຳປັກກິ່ງ)
ຈ້າວຈິນມົງ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາແລະວັດທະນະທຳປັກກິ່ງ)
ຈ້າວຍົງ	(ມະຫາວິທະຍາໄລມີເຊຍເກີນອາເມລິກາ)
ຈ້າວເສເມີຍ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາແລະວັດທະນະທຳປັກກິ່ງ)
ຊີຮົງ	(ກົມສຶກສາທິການເອເຕີມອນທອນການາດາ)
ຊາງຕີ ໂຟສະເຕີ	(ກົມສຶກສາທິການເອເຕີມອນທອນການາດາ)
ຊຽນຊູ່ພົງ	(ໂຮງຮຽນໄວຍາກອນເພງລີໄອເຊນດອນອິດສະຕຣາລີ)
ຊຽນຊູ່ພົງ	(ມະຫາວິທະຍາໄລຫວີລຽມອາເມລິກາ)

ຊຸ່ຍຢົງຮວາ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາແລະວັດທະນະທຳປັກກິ່ງ)
ຊຸ່ຍຊຶ້ງເຮີ	(ມະຫາວິທະຍາໄລໂປດອນອາເມລິກາ)
ລຸງຕົງເມີຍ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ)
ລຸງອັງນົງ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາແລະວັດທະນະທຳປັກກິ່ງ)
ກົງຍ້າຟູ່	(ໂຮງພິມການສຶກສາປະຊາຊົນ)
ເຈິ່ງມັງວເຟິນ	(ມະຫາວິທະຍາໄລເວີຈີເນຍອາເມລິກາ)
ເຊັຍມຸງນມຸງນ	(ກົມສຶກສາທິການເອເຕີມອນທອນການາດາ)
ຮານຊີ່	(ສະຫະພັນພາສາຕ່າງປະເທດນູແວນເຊລັງ)
ທານຊຸ່ນຈັງນ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາແລະວັດທະນະທຳປັກກິ່ງ)
ເວີ້ຍຣົງເຊຍ	(ພະແນກການສຶກສາແລະພັດທະນາເດັກນ້ອຍວິທໍເລຍ ອົດສະຕຣາລີ)
ເວີ້ຍຊົງຊິ່ນ	(ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ)